

ISTITUZIONE SERVIZI EDUCATIVI – SCOLASTICI  
CULTURALI E SPORTIVI  
DEL COMUNE DI CORREGGIO

Viale della Repubblica, 8 - Correggio (RE) 42015 – tel. 0522/73.20.64-fax 0522/63.14.06  
P.I. / C.F. n. 00341180354

**DETERMINAZIONE  
del Direttore**

**N. 96 del 28/07/2020**

**OGGETTO: AFFIDAMENTO SERVIZI DI MEDIAZIONE  
LINGUISTICO CULTURALE E ATTIVITA' INTERCULTURALE NELLE  
SCUOLE DEL DISTRETTO DI CORREGGIO - DETERMINA A  
CONTRATTARE - PIANO DI ZONA E DIRITTO ALLO STUDIO  
AFFIDAMENTO AA.S.S. 2020/2021 - 2022/2023 SALVO RINNOVO  
ESPRESSO. CIG ZE32DA9A9D.**

**Ufficio Proponente: DIRETTORE**

**DETERMINAZIONE N. 96 del 28/07/2020**

**Oggetto: AFFIDAMENTO SERVIZI DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE E ATTIVITA' INTERCULTURALE NELLE SCUOLE DEL DISTRETTO DI CORREGGIO – DETERMINA A CONTRATTARE - PIANO DI ZONA E DIRITTO ALLO STUDIO AFFIDAMENTO AA.S.S. 2020/2021 – 2022/2023 SALVO RINNOVO ESPRESSO.**  
**CIG ZE32DA9A9D**

**IL DIRETTORE**

RICHIAMATA la deliberazione del Consiglio Comunale di Correggio n. 68 del 29.05.1997 successivamente modificata ed integrata con deliberazione consigliare n. 86 del 26.06.1997 con la quale è stato approvato il Regolamento Istitutivo dell'Istituzione per la Gestione dei Servizi Educativi e Scolastici di seguito denominata Istituzione, oltre alla deliberazione del Consiglio Comunale n. 142 del 26/11/1998 e la n. 195 del 20/12/2002 con la quale sono stati affidati all'Istituzione Scolastica anche i servizi culturali, sportivi e tempo libero, alle delibere di consiglio comunale n. 166 del 1/10/2004 ed n. 19 del 17/02/2011 che hanno apportato modifiche al Regolamento Istitutivo stesso;

RICORDATO che il Regolamento ha delineato il riparto di competenze fra gli organi dell'Istituzione stessa ed in particolare fra il Consiglio di Amministrazione ed il Direttore;

RICHIAMATE:

- la deliberazione di Consiglio di Amministrazione ISECS n. 21 del 14/11/2019 con la quale è stata approvata la proposta di bilancio di previsione ISECS per le annualità 2020/2022;
- la deliberazione di Consiglio Comunale n. 113 del 20/12/2019 che ha approvato il bilancio di previsione ISECS per le annualità 2020/2022;
- la deliberazione del Consiglio di Amministrazione ISECS n. 27 del 20/12/2019 con la quale è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione (PEG) per le annualità 2020/2022 attribuendo le relative risorse in gestione ai diversi responsabili di servizio;

RICHIAMATA la deliberazione del Consiglio di Amministrazione ISECS n. 16 del 12/06/2020 con la quale è stato approvato il Protocollo d'Intesa fra i Comuni di zona sulle azioni di collaborazione in materia di Diritto allo Studio per gli anni 2020/21- 2022/23, in particolare per l'ambito della qualificazione scolastica con rispettivi provvedimenti di Giunta Comunale, nel quale gli stessi individuano in ISECS il soggetto attuatore e si impegnano a conferire le rispettive quote di partecipazione ai costi mediante costituzione di un fondo comune;

RICORDATO CHE per il triennio 2020/2023 nel citato Protocollo, viene confermata la costituzione di un fondo comune presso ISECS per l'affidamento dei servizi di mediazione linguistico culturale in tutte le scuole dei sei Comuni del Distretto;

DATO ATTO CHE l'ISECS di Correggio per conto dei Comuni di Zona avrà cura per l'intero triennio, salvo rinnovo, di dar corso alle attività ad essa delegate con il Protocollo d'Intesa citato, in particolare, per l'atto in oggetto, l'affidamento dei servizi di mediazione culturale e linguistica nelle scuole, così come contemplata, quale azione integrante, nel Progetto di cui al programma Immigrazione del Piano sociale di zona di quest'anno, in approvazione da parte dei Comuni dell'Unione Comuni Pianura Reggiana;

CHE pertanto in continuità con gli anni trascorsi, ISECS del Comune di Correggio ha effettuato opera di coordinamento e raccordo nei progetti del diritto allo studio, operando anche per conto degli altri Comuni nell'effettuazione di attività e di istruttorie tese a conferire unitarietà zonale alle azioni messe in campo, come da lettere di accordo degli Amministratori locali previa Assemblea degli Assessori alla scuola;

DATO ATTO CHE il servizio di mediazione linguistico culturale, è un servizio di ambito culturale ed educativo a supporto dell'azione delle scuole alle prese con ingressi di nuovi alunni anche in corso d'anno, alunni di famiglie migranti, provenienti da altre parti del globo terrestre e portatori di culture proprie con le quali si rende necessario interagire fin dall'inizio, anche mediante la lingua, ma in particolare mediante la conoscenza del background culturale dei migranti stessi;

RITENUTO NECESSARIO procedere mediante una indagine esplorativa per individuare un operatore economico esterno al quale affidare in appalto tali servizi ai sensi dell'art 36 comma 2 lettera a) e art 32 comma 2 D. Lgs 50/2016, concludendo la procedura di affidamento mediante i portali del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione;

RITENUTO DI PROCEDERE ad adozione di determina a contrattare ai sensi del modificato art l'art 32 comma 2 del D.lgs 50/2016, dopo aver espletato una indagine esplorativa di mercato, pur potendo adire all'affidamento diretto, questo per la definizione degli elementi essenziali dell'affidamento nel rispetto altresì dell'art 192 del D.lgs 267/200 che recita:

“La stipulazione dei contratti deve essere preceduta da apposita determinazione del responsabile del procedimento di spesa indicante:

- a) il fine che con il contratto si intende perseguire;
- b) l'oggetto del contratto, la sua forma e le clausole ritenute essenziali;
- c) le modalità di scelta del contraente ammesse dalle disposizioni vigenti in materia di contratti delle pubbliche amministrazioni e le ragioni che ne sono alla base”

DATO ATTO CHE:

- il fine che con il presente contratto si intende perseguire è l'espletamento di un servizio di mediazione linguistico culturale ed attività formativa interculturale presso le scuole del Distretto di Correggio;
- l'oggetto del contratto è “Mediazioni linguistico culturali e attività interculturale nelle scuole”,
- la modalità di scelta del contraente è il confronto concorrenziale previa indagine esplorativa di mercato fra operatori economici iscritti al mercato elettronico della pubblica amministrazione;
- la forma del contratto è quella prevista dall'art 32 comma 14 del D.Lgs 50/2016 e s.m.i. dello scambio di corrispondenza secondo l'uso del commercio o della scrittura privata per mezzo del portale Me.PA Intercent-ER o Consip in caso di stipula attraverso i portali MEPA

Richiamate le disposizioni del Nuovo Codice dei Contratti di cui al D.lgs 50 del 18/04/2016, come modificato da D.lgs 56 del 19/01/2017 ed in particolare:

- L'art 35 comma 1 che recita” le disposizioni del presente codice si applicano ai contratti pubblici il cui importo, al netto dell'IVA, è pari o superiore a € 209.000 per gli appalti pubblici di forniture, di servizi e € 750.000 per gli appalti di servizi sociali ed altri servizi specifici ( fra cui i servizi culturali e d'istruzione) elencati all'allegato IX
- L'art 36 comma 1 che prevede che l'affidamento di “...servizi e forniture di importo inferiore alle soglie dell'art 35 avvengono nel rispetto dei principi dell'art 30 comma 1 del codice e al comma 2 espressamente prevede che, pur potendo procedere per le procedure ordinarie del codice, ... le stazioni appaltanti procedono all'affidamento di .. servizi e forniture di importo inferiore alle soglie dell'art 35 secondo le seguenti modalità:
- Art 36 comma 2 lett a) Per affidamento di importi inferiori a 40.000 €, mediante affidamento diretto;

- L'art 32 comma 2 che stabilisce che, per le procedure di cui all'art 36 comma 2 lett a) si possa procedere ad affidamento diretto tramite determina a contrarre che contenga in modo semplificato, l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le ragioni della scelta, il possesso da parte sua dei requisiti di carattere generale, nonché tecnico-professionali, ove richiesti;

PRESO ATTO in base ai principi indicati dall'art 30 comma 1 del D.Lgs 50/2016, occorre in linea generale anche per affidamenti sotto i 40.000 € rispettare i principi di libera concorrenza, non discriminazione, trasparenza, proporzionalità, rotazione ecc... e quindi quantomeno attivare una procedura comparativa semplificata;

CHE, ai sensi di quanto disposto dall'art 1 comma 450 L. 296/2006 , modificato da DL 52/2012 (legge 94/2012) si è esaminata la vetrina virtuale dei prodotti presenti nel MEPA e in particolare in Intercent-ER ai sensi di quanto disposta dalla L.94/2012 nel quale è presente l'iniziativa denominata "Servizi di Interpretariato" cpv 79540000-1 che includono operatori economici attivi nel campo della mediazione linguistico culturale;

DATO ATTO che l'importo a base di gara per un affidamento triennale è pari a 11.427 € di imponibile massimo, mentre in caso di attivazione dell'opzione del rinnovo espresso il valore stimato dell'appalto ammonta a € 22.854 entrambe le cifre oltre l'IVA di legge;

CHE la spesa complessiva IVA compresa pari a € 12.000 per il triennio vede la copertura è garantita per € 2.000 l'anno quale quota del Comune di Correggio e € 400 l'anno da ognuno dei Comuni del Distretto: Campagnola, Fabbrico, Rio Saliceto, Rolo, S. Martino in Rio e che tale somma darà la possibilità di attivare la task force di mediazione da ripartirsi fra i diversi istituti, con previsione di eventuale rinnovo espresso;

CHE pertanto l'importo risulta abbondantemente sotto i 40.000 € e che quindi può procedersi ai sensi dell'art 36 comma 2 lett. a) e art 32 comma 2 del D.Lgs 50/2016;

CHE si è avviata una preliminare indagine esplorativa di mercato con il confronto fra cooperative attive sul territorio, tramite invito con lettera prot. n. 12307 del 18/06/2020 corredata da un Foglio Patti e Condizioni (che si allegano al presente atto quali parti integranti e sostanziali) vedendo pertanto di individuare l'interlocutore nell'ambito delle iniziative MEPA sopra indicate;

CHE si è proceduto all'individuazione di :

- Coop Sociale Gulliver di Modena via Dalton 58 - P.I. 02370870368
- Dimora d'Abramo Coop Sociale e di Solidarietà di Reggio Emilia, via Normandia,26 - P.I. 01367610357

CHE non trattasi di servizio a prestazione continuativa, ricorrente e costante in quanto si ha prestazione sì ripetuta, ma sulla base di chiamate per richieste non prevedibili in quantità e tempistica, ma dettate dalle necessità di nuovi arrivi di immigrati in età scolare;

CHE viene precisata la particolarità di non poter garantire un importo minimo di richieste e quindi economico, di commessa in quanto le domande di mediazioni dipendono dalle richieste provenienti dalle scuole e, a monte, dal flusso migratorio effettivo che si registra nelle scuole nel corso dell'anno scolastico, per la natura di servizio "a chiamata" presso le scuole, questo assume tutte le configurazioni di un servizio il cui affidatario deve mostrare disponibilità, affidabilità, elasticità il servizio è a chiamata, pertanto l'entità di valore effettivo del servizio, comunque entro il tetto massimo, dipenderà anche dalla quantità di richieste provenienti dalle scuole, cui il Committente della presente commessa darà seguito. **La Parte committente non è vincolata ad un importo minimo di commessa** in quanto le necessità di richieste del servizio dipendono dalle effettive esigenze territoriali derivanti dai concreti flussi migratori;

DATO ATTO che il termine per la presentazione delle offerte/proposte era fissato per il giorno 10/07/2020 ore 13,00

CHE entro suddetto termine sono pervenute le seguenti offerte:

- 1) Dimora d'Abramo Coop Sociale e di Solidarietà di Reggio Emilia, via Normandia,26 - P.I. 01367610357 prot n. 14214 del 10/07/2020, tramite PEC

CONSIDERATO CHE la Cooperativa Sociale e di solidarietà Dimora d'Abramo ha presentato un'offerta corredata da:

Dichiarazione per partecipazione / ammissione all'indagine esplorativa nella quale, in particolare vengono dichiarate le cariche sociali degli amministratori muniti di rappresentanza e vengono dichiarate le gestioni attivate nel triennio 2017/2020 di importo complessivamente superiore ai 10.000 € annui, così come richiesto nella lettera d'invito;

Relazione di Progetto, dalla quale si evince un adeguato approccio alle problematiche proprie del servizio di mediazione linguistico culturale, corredata da solide esperienze in realtà comunali vicini con le quali da anni la Coo.va in oggetto collabora.

La Relazione esplicita in modo articolato e completo il processo di lavoro con individuazione delle figure di riferimento sia dal punto di vista del coordinamento del progetto che dal punto di vista della referenzialità operativa, fino a giungere all'individuazione di figure di mediatori linguistico culturali molti dei quali assunti a tempo indeterminato e determinato.

La proposta si addentra poi nell'aspetto pratico e concreto delle modalità di erogazione del servizio che appaiono in linea con le aspettative della parte committente anche alla luce dell'ormai pluriennale esperienza maturata in merito anche dalla parte pubblica del committente.

La squadra dei mediatori linguistico culturali copre tutte le lingue e gli idiomи necessari per effettuare la mediazione linguistico culturale nelle scuole del territorio distrettuale alla luce della provenienza della popolazione migrante presente nelle scuole.

CONSIDERATO inoltre CHE l'offerta economica per un servizio di mediazione, considerando che vi sono comprese anche le spese di trasporto per e dalla sede verso il luogo della mediazione, evidenzia prezzi molto vantaggiosi e competitivi su tutte le voci del preventivo se confrontati con quelli di altre gare condotte anche in passato.

PRESO ATTO CHE, da dichiarazione espressa della Coop.va Sociale e di solidarietà Dimora d'Abramo la stessa è presente in MePa in diverse categorie attinenti i servizi di mediazione linguistico culturale, sia in termini generali come nella categoria "Bando Servizi Sociali" cpv 79530000-8 che in categorie più specifiche come "Servizi di Traduzione o Servizi di interpretariato inclusiva dei servizi di mediazione linguistico culturale cpv 7954000-1

Si intende quindi proseguire mediante trattativa diretta in MEPA Consip richiedendo alla Cooperativa stessa di presentare la propria offerta sul portale MEPA;

Si è quindi proseguito mediante trattativa diretta in Intercenter-SATER richiedendo alla Cooperativa stessa di presentare la propria offerta sul portale con invito N. PI196886-20 del 15/07/2020 e scadenza dei termini fissata al 27/07/2020;

La Coop.va Dimora d'Abramo ha riscontrato mediante presentazione dell'offerta sul portale Intercenter-SATER il giorno 21/07/2020 ore 12,48 presentando tutta la richiesta documentazione e confermando i prezzi orari per ogni singola prestazione già offerti in sede di gara per un importo totale imponibile per il primo triennio di € 11.427,00;

Esperiti i controlli sulla cooperativa Dimora d'Abramo di Reggio Emilia, ai sensi dell'art. 80 e art. 86 del D.Lgs. n. 50/2016, la quale risulta regolarmente iscritta al Me.Pa Intercenter;

DATO ATTO che è stato acquisito il DURC on line che risulta regolare, la visura camerale, i documenti per la tracciabilità dei pagamenti, verificando l'assenza di fallimenti e altre procedure di liquidazione, per cui si può procedere all'approvazione dell'aggiudicazione definitiva;

RITENUTO VANTAGGIOSO procedere alla aggiudicazione definitiva e alla stipula del contratto per l' affidamento dei servizi di mediazione linguistico culturale e attività interculturale per le scuole del Distretto Scolastico di Correggio, per il periodo che va dal 01/09/2020 al 31/08/2023, ovvero per tre anni scolastici, salvo rinnovo;

VISTA la legge 13 agosto 2010 n. 136 con la quale è entrato in vigore dal 7 settembre 2010 il *"Piano straordinario contro le mafie"* che all'art 3 comma 1 prevede misure relative alla tracciabilità dei flussi finanziari nei contratti pubblici al fine di prevenire infiltrazioni criminali;

PRESO ATTO che tali misure consistono

- a) nell'assegnazione di un Codice Identificativo di Gara (CIG) o che verrà in seguito acquisito;
- b) nella costituzione da parte dei fornitori e appaltatori contraenti con la P.A. di conti correnti dedicati, con indicazione degli estremi identificativi delle persone che hanno accesso e facoltà di movimentazione su tali conti correnti ( generalità e C.F);
- c) che i pagamenti avvengano mediante bonifici bancari e/o comunque con strumenti che consentano la tracciabilità della transazione di denaro effettuata;

d) che i soggetti siano tenuti agli obblighi di comunicazione di cui al comma 7 art 3 L. 136/2010;

DATO ATTO CHE la disponibilità da parte dei Comuni di zona per la copertura degli oneri pro quota a singola amministrazione è già contemplata nel protocollo d'Intesa in materia di Diritto allo studio per il triennio 2020/21- 2022/23 come da Deliberazione di CdA ISECS n. 16 del 12/06/2020;

RILEVATO che sull'impegno 2019-28/1 di cui alla determinazione n. 99/2017 relativo alle mediazioni linquistico culturali dell'a.s. 2019/20 residua la somma di € 500,00 che si intende utilizzare nell'a.s. 2020/21 in quanto fondi a destinazione vincolata;

DATO ATTO CHE il presente provvedimento è assunto nel rispetto dei principi di correttezza e regolarità amministrativa di cui all'art. 147-bis, comma 1, del D.Lgs 267/00;

RITENUTO opportuno provvedere in merito

## DETERMINA

1. di approvare con la presente determina a contrattare ai sensi dell'art 36 comma 2 lett a) e dell'art 32 comma 2 del D.Lgs 50/2016, le risultanze della indagine esplorativa, come da verbale allegato al presente atto, conclusa mediante accesso al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione – Intercenter-SATER per l'affidamento del servizio di mediazioni linguistico-culturali ed attività interculturale per le scuole del Distretto di Correggio per il triennio 2020/21-2022/23
2. di procedere all'aggiudicazione definitiva, dopo gli avvenuti controlli, secondo quanto illustrato in premessa e salvo rinnovo espresso, della gara avente **CIG ZE32DA9A9D, che si è provveduto a perfezionare mediante** procedura trattativa diretta n. PI196886-20 del 15/07/2020 esperita a mezzo portale Intercenter-Sater con affidamento a:
  - Dimora d'Abromo Coop Sociale e di Solidarietà di Reggio Emilia, via Normandia,26 - P.I. 01367610357 per l'importo di 11.427 € oltre IVA di legge e per una spesa complessiva di €12.000 IVA compresa per il triennio;
3. Di procedere all'accertamento d'entrata di € 6.000 quali quote derivanti dai Comuni del Distretto per il triennio, come di seguito:
  - Quanto a € 2.000 al cap/art 14001/031 del bilancio ISECS 2020 Titolo 2, tipologia 101.02, Conto finanziario integrato E.2.01.01.02.003

COMUNE DI CAMPAGNOLA	€ 400,00	Acc.576/1
COMUNE DI FABBRICO	€ 400,00	Acc. 577/1
COMUNE DI RIO SALICETO	€ 400,00	Acc 578/1

COMUNE DI ROLO	€ 400,00	Acc. 579/1
COMUNE DI SAN MARTINO	€ 400,00	Acc. 580/1

- Quanto a € 2.000 al cap/art 14001/031 del bilancio ISECS 2021

COMUNE DI CAMPAGNOLA	€ 400,00	Acc. 2/1
COMUNE DI FABBRICO	€ 400,00	Acc. 3/1
COMUNE DI RIO SALICETO	€ 400,00	Acc. 4/1
COMUNE DI ROLO	€ 400,00	Acc. 5/1
COMUNE DI SAN MARTINO	€ 400,00	Acc. 6/1

- Quanto a € 2.000 al cap/art 14001/031 del bilancio ISECS 2022

COMUNE DI CAMPAGNOLA	€ 400,00	Acc. 2/1
COMUNE DI FABBRICO	€ 400,00	Acc. 3/1
COMUNE DI RIO SALICETO	€ 400,00	Acc. 4/1
COMUNE DI ROLO	€ 400,00	Acc. 5/1
COMUNE DI SAN MARTINO	€ 400,00	Acc. 6/1

4. Di dare atto che la spesa complessiva per l'affidamento del servizio di mediazione linguistico culturale e attività interculturale presso le scuole del Distretto di Correggio nel corso del triennio è al massimo di € **12.000** iva compresa da imputarsi come di seguito:
- **quanto a € 2.000,00** sul cap 03369 art 039 denominato "Costi per piano di zona e diritto allo studio/ mediazioni culturali" Titolo 1, Missione 04.06, Conto Finanziario integrato U.1.03.02.11.001 del bilancio ISECS 2020 IMP. N. 768/1 ; **quanto a € 2.000,00** bilancio 2021 stesso cap/art IMP N 94/1 ; **quanto a € 2.000,00** bilancio 2022 stesso cap/art IMP. N. 22/1 ;
- **quanto a € 2.000,00** sul cap 14001 art 039 denominato " Contributi qualificazione scolastica" Titolo 1, Missione 04.06, Conto Finanziario integrato U.1.03.02.11.001 del bilancio ISECS 2020 IMP. N. 769/1 ; **quanto a € 2.000,00** bilancio 2021 stesso cap/art IMP N.95/1; **quanto a € 2.000,00** bilancio 2022 stesso cap/art IMP. N. 23/1 con possibilità di rinnovo espresso per ugual periodo e conseguente assunzione di relativo impegno di spesa per l'ulteriore periodo di servizio;
5. Di impegnare il residuo di cui alla determina n. 99/2017 pari a € 500,00 all'imp. 2019-28/2
6. Di esprimere la regolarità contabile attestante la copertura della spesa, ai sensi dell'art. 183 comma 7 del D.Lgs 267/2000;
- 7.
8. Di dare atto che Responsabile del Procedimento ai sensi dell'art 31 del D.Lgs 50/2016 è il Direttore ISECS dott. Preti Dante

IL DIRETTORE  
 DOTT. DANTE PRETI  
*(firmato digitalmente)*

**I.S.E.C.S.**

Via Repubblica n. 8  
42015 CORREGGIO  
P.IVA 00341180354

TEL. 0522/732064 FAX 0522/631406

Comune di Correggio

Correggio li \_\_\_\_\_ 2020

Prot.n. \_\_\_\_\_

Alla Ditta Coop.va  
\_\_\_\_\_  
coop sociale  
\_\_\_\_\_  
[pec.it](mailto:pec.it)

## **LETTERA DI INVITO AD INDAGINE ESPLORATIVA**

### **OGGETTO: INDAGINE ESPLORATIVA DI MERCATO PER L'AFFIDAMENTO DI SERVIZI DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE E ATTIVITÀ INTERCULTURALE IN AMBITO SCOLASTICO – ANNI SCOLASTICI 2020/21- 2021/22 – 2022/23 CON POSSIBILITÀ DI RINNOVO**

Questa Amministrazione Comunale tramite il proprio servizio Istituzione per la gestione dei Servizi Educativi Scolastici Culturali e Sportivi del Comune di Correggio (I.S.E.C.S.) intende procedere all' " *Affidamento di servizi di mediazione linguistico culturale e attività interculturale in ambito scolastico – anni scolastici 2020/21- 2021/22 – 2022/23 con possibilità di rinnovo*" ed invita la vostra spettale ditta/cooperativa/azienda a presentare la propria migliore offerta

#### **ENTE APPALTANTE**

Istituzione per i Servizi Educativi – Scolastici Culturali e Sportivi del Comune di Correggio (I.S.E.C.S.) – Viale della Repubblica, 8 Correggio (RE), - Servizio Scuola - Tel. 0522/732.064 – fax 0522/631.406 – e-mail: [protocolloiseecs@comune.correggio.re.it](mailto:protocolloiseecs@comune.correggio.re.it) ; [pec: isecs.correggio@cert.provincia.re.it](mailto:pec: isecs.correggio@cert.provincia.re.it) - Responsabile del procedimento dott. Preti Dante

#### **a) OGGETTO E LUOGO DEL SERVIZIO RICHIESTO:**

Oggetto della richiesta di preventivo è l'affidamento del servizio di mediazione linguistico culturale e attività interculturale che si attiva a chiamata da parte di ISECS del Comune di Correggio nei servizi educativi all'infanzia e nelle scuole di ogni ordine e grado presenti nei territori dei 6 Comuni di Zona (Campagnola Emilia, Correggio, Fabbrico, Rolo, Rio Saliceto e San Martino in Rio)

La descrizione precisa dell'organizzazione richiesta per lo svolgimento del servizio è meglio indicata nel foglio Patti e Condizioni allegato.

Il servizio in questione è "a chiamata", pertanto l'entità di valore effettivo del servizio, comunque entro il tetto massimo, dipenderà anche dalla quantità di richieste provenienti dalle scuole, cui il Committente della presente commessa darà seguito. La Parte committente non è vincolata ad un importo minimo di commessa in quanto le necessità di richieste del servizio dipendono dalle effettive esigenze territoriali derivanti dai concreti flussi migratori nelle scuole

**b) FINALITÀ / OBIETTIVI SPECIFICI** perseguiti con l'acquisizione servizio : garantire ai servizi educativi e alle scuole di ogni ordine e grado presenti nei 6 Comuni un servizio di mediazione linguistico culturale e attività interculturale a supporto delle fasi di accoglienza, nei colloqui scuola-famiglia e per esigenze specifiche di alcune realtà-classe.

**c) DURATA:** dal 01/09/2020 al 31/08/2023 salvo rinnovo espresso e salvo proroga tecnica ex dell'art. 106, comma 11 del D.Lgs n. 50/2016.

**d) DISPOSIZIONE DI RIFERIMENTO:** art 35 e art 36 c 2 lett a) del D.lgs 50/2016 e s.m.i.

**e) VALORE DELL'AFFIDAMENTO** Fatto salvo quanto indicato al punto c), l'importo di gara per l'affidamento triennale è stimato in € **11.427** di imponibile massimo. Essendo prevista l'opzione di rinnovo per ulteriori tre anni, il valore complessivamente stimato dell'appalto è di € **22.854** di imponibile IVA esclusa.

**f) OFFERTA ECONOMICA:** l'offerta economica viene espressa mediante indicazione del prezzo per singola prestazione indicata nell' apposita tabella presente nel **FOGLIO PATTI E CONDIZIONI**.

g) **AI FINI DELLA VALUTAZIONE COMPLESSIVA DELL'OFFERTA**, l'Operatore economico/ditta interpellato dalla presente indagine presenta una relazione nella quale fornisce:

- **PROGETTO DI GESTIONE DEL SERVIZIO E MODALITÀ ORGANIZZATIVE.** Articolazione dei diversi momenti per garantire qualità e rispetto tempistiche per l'effettuazione della mediazione
- **INDICAZIONE nominativa** (anche solo iniziali salvo verifica) distinta fra soci lavoratori o lavoratori dipendenti a tempo indeterminato, dipendenti a tempo determinato, collaboratori continuativi della cooperativa/ditta con profilo di mediatori linguistico culturali in dotazione alla cooperativa/ditta stessa, con indicazione: della relativa nazionalità; delle lingue conosciute sulle quali si riesce a prestare servizio; eventuali titoli di studio (attinenti l'ambito linguistico e della mediazione); indicazione di esperienze pregresse della Cooperativa in servizi attinenti, in particolar modo in ambito educativo-scolastico
- **EVENTUALI** prestazioni ulteriori che costituiscano miglioramento qualitativo delle attività richieste e si configurino come elemento di valutazione maggiormente positiva della proposta dell'operatore economico.

**h) MODALITÀ E TERMINI DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA**

L'OFFERTA/PROPOSTA DOVRA' PERVENIRE ENTRO IL GIORNO 10 luglio 2020, ORE 13.00 o mediante PEC all'indirizzo [isecs.correggio@cert.provincia.re.it](mailto:isecs.correggio@cert.provincia.re.it), o a mezzo Raccomandata AR, ovvero mediante agenzia di recapito autorizzata o mediante diretta consegna, in busta chiusa, all'Ufficio ISECS di via della Repubblica 8 - Correggio

Il recapito /trasmissione dell'offerta è ad esclusivo rischio del mittente e l'I.S.E.C.S. non si assumerà alcuna responsabilità nel caso in cui l'offerta non giungesse in tempo utile. Le offerte pervenute nei termini saranno tutte protocollate.

L'offerta corredata dalla proposta di preventivo presentata dall'operatore economico NON è impegnativa per l'amministrazione e non obbliga la stessa a un successivo affidamento.

All'offerta dovranno essere allegati i documenti di seguito indicati:

- a) **Dichiarazione Sostitutiva**, ai sensi degli art. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000 e s.m.i., utilizzando l'apposito modulo predisposto **"Allegato "A"**, sottoscritta dal legale rappresentante dell'impresa concorrente o da un suo procuratore (in tale ultima ipotesi dovrà essere allegata copia della procura), corredata da fotocopia del documento di identità del sottoscrittore in corso di validità. In caso di Consorzi, il modulo di cui all'allegato A dovrà essere presentato anche per l'impresa consorziata indicata quale realizzatrice dei lavori;
- b) **Relazione** secondo quanto indicato nel precedente **punto g)**
- c) **Offerta economica**, espressa mediante indicazione del prezzo proposto per ogni singola prestazione indicata nella apposita tabella presente nel FOGLIO PATTI E CONDIZIONI che dovrà essere sottoscritta dal legale rappresentante o Procuratore speciale.
- d) **Foglio patti e condizioni**, sottoscritto dal legale rappresentante dell'impresa concorrente o da un suo procuratore (in tale ultima ipotesi dovrà essere allegata copia della procura), corredata da fotocopia del documento di identità del sottoscrittore in corso di validità.

**i) REQUISITI DI PARTECIPAZIONE**

Possono partecipare alla indagine esplorativa gli operatori economici e le imprese singole o appositamente o temporaneamente raggruppate, o consorzi in possesso dei presenti requisiti:

- assenza delle cause di esclusione della partecipazione alle gare di appalto previste dall'art. 80 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i., commi dall'1 al 4 e comma 5 (lettere dalla a) alla f) );
- iscrizione alla C.C.I.I.A.A per settore coerente con il servizio oggetto dell'indagine esplorativa;
- iscrizione al MEPA Consip o a Intercent-ER SATER per categorie di servizi che includono le mediazioni linguistico culturali e l'attività interculturale (CPV 7954000-1 Servizi di interpretariato ovvero categoria/bando/CPV attinente e coerente con l'attività richiesta);
- aver gestito attività specifica di mediazione linguistico culturale presso servizi pubblici socio-educativi e socio-sanitari non inferiore a € 10.000 per anno ( con riferimento alle annualità 2017-2018-2019);

e gli altri requisiti indicati nell'allegato A) DICHIAZAZIONE SOSTITUTIVA.

Si resta pertanto in attesa di riscontro alla presente

Cordiali saluti,

IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO  
Dott. Preti Dante  
(firmato digitalmente)

**Allegato A)****DICHIARAZIONE PER PARTECIPAZIONE/AMMISSIONE ALLA INDAGINE ESPLORATIVA  
(artt 46 e 47 del DPR 445/2000)**

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_

Nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

residente a \_\_\_\_\_

in via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

C.F. \_\_\_\_\_

in qualità di titolare / rappresentante legale (cancellare quella che non interessa) della ditta/coop.va \_\_\_\_\_

con sede legale a \_\_\_\_\_

in via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

C.F. \_\_\_\_\_ P.IVA \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_ mail : \_\_\_\_\_

Al fine di partecipare alla indagine esplorativa per l'affidamento del Servizio di mediazione linguistico culturale e attività interculturale presso ISECS del Comune di Correggio per conto dei sei Comuni della zona;

Ai sensi e per gli effetti delle disposizioni contenute negli articoli 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000, sotto la propria responsabilità e consapevole che in caso di dichiarazioni mendaci sarà punito ai sensi del C.P. secondo quanto prescritto dall'art. 76 del medesimo DPR 445/2000;

**DICHIARA**

- di aver preso visione e di accettare senza condizione o riserva alcuna, tutte le condizioni e le modalità per l'esecuzione del servizio in appalto contenute nell'invito di indagine esplorativa;
- di partecipare alla gara come \_\_\_\_\_ tra i profili di operatore economico previsti ed elencati all'art. 45, comma 2 del D.Lgs 50/2016 In caso di partecipazione alla gara in forma aggregata è necessario rispettare i requisiti previsti dagli artt. 47 e 48 D.Lgs 50/16;
- di essere iscritto alla Camera di Commercio di..... al n. ..... dal ..... (data) per il seguente settore di attività.....;
- di essere iscritto in MEPA Consip o in Intercent-ER SATER nella seguente categoria ..... attinente ed inclusiva dei servizi di mediazione linguistico culturale CPV 7954000-1 Servizi di interpretariato ovvero categoria/bando ..... e altro CPV attinente e coerente con l'attività richiesta .....;
- (in caso di cooperative o consorzi di cooperative) di essere iscritto all'Albo Nazionale delle Società Cooperative per il seguente settore di attività.....
- (in caso di cooperative sociali di cui all'art. 9 della L. 381/1991), di essere iscritto all'apposita sezione dell'Albo Regionale della cooperazione sociale sotto il n. \_\_\_\_\_
- le generalità e le cariche degli Amministratori muniti di rappresentanza

---

---

---

- di non trovarsi in nessuna delle condizioni che siano motivo di esclusione dalla partecipazione ad una procedura d'appalto o di concessione di cui ai commi 1,2,3,4 e 5 (lettera dalla a alla f e lettera i) dell'art. 80 D.Lgs 50/16;
- di essere in regola con l'osservanza delle norme di cui alla L. 68/1999 ("Norme per il diritto al lavoro dei disabili") o di non esservi vincolato (cancellare quello che non interessa);

- di risultare in situazione di regolarità contributiva e previdenziale presso
  - Sede INPS di ..... n. posizione .....
  - Sede INAIL di ..... n. posizione .....
- di essere in regola con gli adempimenti e le norme previste dal D.Lgs. 81/08 relativi alla sicurezza sui luoghi di lavoro e di farsi carico di tutti gli oneri per la salute e la sicurezza nei luoghi di lavoro che devono essere affrontati nel documento di valutazione dei rischi aziendali
- aver gestito negli ultimi 3 anni (2017-2018-2019) attività specifica di mediazione linguistico culturale presso servizi pubblici socio-educativi e socio-sanitari non inferiore a € 10.000 per anno e precisamente: ( indicare i servizi solo fino al raggiungimento dell'importo minimo richiesto:

2017 \_\_\_\_\_

2018 \_\_\_\_\_

2019 \_\_\_\_\_

- di prevedere la stipula di idonee polizze assicurative per tutta la durata contrattuale, relative alla responsabilità civile per danni a terzi con massimali non inferiori ai limiti di legge
- di aver preso visione del codice di comportamento dei dipendenti pubblici adottato dal Comune di Correggio, presente on line sul sito del Comune, e di impegnarsi a farne rispettare le disposizioni al proprio personale impegnato nei servizi oggetto del presente affidamento;
- che il personale da essa impiegato nel servizio oggetto dell'appalto, non abbia subito condanne penali, in particolar modo quelle relative ad abusi sessuali sui minori (artt. 5 e 8 L. 38/2006);
- di prestare il proprio consenso al trattamento dei dati forniti e dichiarati ai fini della partecipazione alla gara ai sensi del GDPR 679/2016 e al D.Lgs 193/03 e s.m.i. (allegato D).

Il titolare / Legale Rappresentante/

La sottoscrizione del titolare / legale rappresentante deve essere leggibile e presentata unitamente a copia fotostatica di documento d'identità del sottoscrittore.

SCHEDA DI OFFERTA ECONOMICA

Il sottoscritto..... nato a .....  
 .....il .....  
 cod. fisc..... e residente a ..... in via ..... in qualità di  
 legale rappresentante/procuratore della Ditta/coop.va  
 .....  
 cod. fisc. ..... - P. IVA ..... con sede a ..... in Via .....

**OFFRE I SEGUENTI PREZZI**

<b>Prestazioni</b>	<b>Prezzo finale offerto</b>
mediazioni in colloqui singoli con insegnanti, famiglia e/o alunno	€ ____ l'ora
mediazioni con unica richiesta stesso istituto per almeno 4 ore	€ ____ l'ora
mediazione per giornate almeno 4 ore consecutive sulla base di un calendario e di un piano condiviso	€ ____ l'ora
le telefonate che vengono affidate a mediatori al fine di preparare un incontro o per chiarire alcune questioni al telefono al posto ed in sostituzione dell'incontro contestuale. A Chiamata entro 30 min.	€ ____
Interventi di formazione interculturale in classe o con insegnanti	____ € l'ora per interventi in classe ____ € l'ora per formazione insegnanti
Traduzioni scritte	€ ____ a riga per lingue veicolari; € ____ per lingue di alfabeto latino; € ____ per lingue di altri alfabeti righe di 52 battute spazi inclusi e foglio o cartella di 25 righe

Luogo e data \_\_\_\_\_

Firmato \_\_\_\_\_

Il Presidente / Legale Rappresentante \_\_\_\_\_

Allegare copia carta identità

## Allegato C)



### FOGLIO DI PATTI E CONDIZIONI

#### PER AFFIDAMENTO SERVIZI DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE E ATTIVITA' INTERCULTURALE IN AMBITO SCOLASTICO. - AA.SS. 2020/21- 2021/22-2022/23 CON POSSIBILITÀ DI RINNOVO

##### Art. 1 – Offerta

L'offerta economica dovrà indicare il prezzo per singola prestazione inserita nella tabella presente in questo FOGLIO PATTI E CONDIZIONI.

Nella formulazione dell'offerta l'Operatore economico dovrà tener conto di tutte le condizioni, delle circostanze generali e particolari, nonché di tutti gli oneri ed obblighi previsti dalla vigente legislazione e dal presente Foglio di Patti e Condizioni che possano influire sul costo del servizio e quindi sulla determinazione dell'offerta, considerata dall'Operatore economico stesso remunerativa.

Non saranno ammesse offerte subordinate, anche indirettamente, a riserve e/o condizioni. Le condizioni offerte si intendono fisse ed invariabili per tutta la durata del primo anno di fornitura e assoggettate successivamente ad aggiornamento in base alle variazioni dell'indice ISTAT dei prezzi al consumo di Famiglie Operai e Impiegati (FOI) con riferimento al mese di giugno, dietro espressa richiesta da formularsi da parte dell'operatore economico entro il mese di marzo.

**La presentazione dell'offerta comporta l'accettazione di tutte le condizioni del presente foglio di patti e condizioni.**

##### Art. 2 – Oggetto e luogo del servizio richiesto:

Oggetto del presente contratto è l'affidamento del servizio di mediazione linguistico culturale che si attiva a chiamata da parte di ISECS del Comune di Correggio nei servizi educativi all'infanzia e nelle scuole di ogni ordine e grado presenti nei territori dei 6 Comuni di Zona (Campagnola Emilia, Correggio, Fabbrico, Rolo, Rio Saliceto e San Martino in Rio) per cui l'importo orario indicato in offerta deve essere comprensivo del ristoro per le spese di viaggio del mediatore e per unità oraria si intende il tempo di effettuazione del servizio di mediazione escludendo il tempo per e dalla sede di effettuazione della mediazione. Unità minima è l'ora. Per richieste inferiori ai 60 minuti il compenso è riferito all'unità oraria.

##### Art 3 - Tipologia e modalità

La prestazione di mediazione potrà riguardare gli aspetti richiesti mediante la compilazione di apposito modulo trasmesso da ISECS: primi colloqui della scuola con la famiglia; prima assistenza al nuovo alunno neo arrivato; assistenza ai colloqui di consegna schede, informazioni sulla cultura di provenienza, sul sistema scolastico del paese d'origine, su usi e consuetudini riguardo all'approccio al sistema scolastico, ecc..

La chiamata viene indirizzata all'ufficio indicato dal soggetto aggiudicatario mediante l'invio di modulo, predisposto dall'aggiudicatario, e spedito o tramite fax o tramite posta elettronica.

ISECS riceve e filtra le richieste delle scuole dei sei Comuni del Distretto di Correggio, le valida e le inoltra al soggetto affidatario del servizio. Quest'ultimo esegue il servizio solo ed esclusivamente per richieste che giungono direttamente da ISECS mediante utilizzo della modulistica apposita, quindi non può imputare alle prestazioni previste in questo contratto l'adesione a richieste dirette delle scuole.

Tempo minimo necessario intercorrente fra richiesta di mediazione e prestazione, al fine di garantire il servizio = 48 ore.

In caso di urgenza dimostrata = entro 24 ore dall'inoltro della richiesta.

L'attività di formazione interculturale deve essere preceduta da fase istruttoria inerente gli argomenti e le modalità di effettuazione del servizio.

##### Art 4 - Mediatori nazionalità e lingue :

I mediatori che effettuano l'attività devono essere formati dal soggetto affidatario ed in grado di gestire autonomamente tale tipologia di attività; devono essere muniti di adeguata professionalità ed esperienza, maturata presso servizi scolastici, educativi e socio-sanitari.

**Nazionalità:** i mediatori devono essere madrelingua e con padronanza lessicale e grammaticale della lingua italiana oltreché della lingua d'origine. Nazionalità di base richieste: INDIA, PAKISTAN, Paesi del

MAGHREB (Tunisia, Algeria, Marocco, Libia e Mauritania), ALBANIA, ROMANIA, CINA, TURCHIA, oltre alle altre nazionalità presentate dall'operatore economico in sede di gara.

**Lingue** di base sulle quali il soggetto affidatario deve essere in grado di effettuare la mediazione: francese, inglese, arabo, urdu, punjabi, cinese, turco, albanese, rumeno, oltre alle altre lingue presentate dall'operatore economico in sede di gara.

#### **Art 5 - Valore del servizio e durata**

Il committente pubblico ha a disposizione un budget per una spesa netta imponibile annuale di € 3.809,00 e triennale di € 11.427 oltre IVA se ed in quanto dovuta, ai prezzi come derivanti dall'offerta economica proposta, secondo la tabella allegata. Il soggetto affidatario si dichiara a conoscenza e consapevole che non trattasi di servizio a prestazione continuativa, ricorrente e costante in quanto si ha prestazione sulla base di chiamate per richieste non prevedibili in quantità e tempistica, ma dettate dalle necessità di nuovi arrivi di immigrati in età scolare;

CHE viene precisata la particolarità di non poter garantire un importo minimo di richieste, e quindi economico, di commessa in quanto le domande di mediazioni dipendono dalle richieste provenienti dalle scuole e, a monte, dal flusso migratorio effettivo che si registra nelle scuole nel corso dell'anno scolastico, per la natura di servizio "a chiamata" presso le scuole, questo assume tutte le configurazioni di un servizio il cui affidatario deve mostrare disponibilità, affidabilità, elasticità. Il servizio è a chiamata, pertanto l'entità di valore effettivo del servizio, comunque entro il tetto massimo, dipenderà anche dalla quantità di richieste provenienti dalle scuole, cui il Committente della presente commessa darà seguito. **La Parte committente non è vincolata ad un importo minimo di commessa** in quanto le necessità di richieste del servizio dipendono dalle effettive esigenze territoriali derivanti dai concreti flussi migratori.

**La durata** del servizio è stabilita dal giorno 11/09/2020 al 31/08/2023 salvo rinnovo espresso e salvo proroga per un determinato periodo strettamente necessario per l'individuazione del contraente se, una volta scaduto il contratto, non fossero ancora terminate le procedure del nuovo affidamento ai sensi dell'art. 106, comma 11 del D.Lgs n. 50/2016. Per cui il valore contrattuale sul quale viene richiesto CIG all'ANAC è di € **22.854**.

Si riporta la tabella con i prezzi da applicarsi a seguito del ribasso effettuato in sede di gara e sono i seguenti:

<b>Prestazioni</b>	<b>Prezzo finale offerto</b>
mediazioni in colloqui singoli con insegnanti, famiglia e/o alunno	€ _____ l'ora
mediazioni con unica richiesta stesso istituto per almeno 4 ore	€ _____ l'ora
mediazione per giornate almeno 4 ore consecutive sulla base di un calendario e di un piano condiviso	€ _____ l'ora
le telefonate che vengono affidate a mediatori al fine di preparare un incontro o per chiarire alcune questioni al telefono al posto ed in sostituzione dell'incontro contestuale. A Chiamata entro i 30 min.	€ _____
Interventi di formazione interculturale in classe o con insegnanti	_____ € l'ora per interventi in classe; _____ € l'ora per formazione insegnanti
Traduzioni scritte	€ _____ a riga per lingue veicolari; € _____ per lingue di alfabeto latino; € _____ per lingue di altri alfabeti righe di 52 battute spazi inclusi e foglio o cartella di 25 righe

#### **Art 6- Oneri di sicurezza**

Non sono rilevabili rischi interferenti per i quali sia necessario adottare relative misure di sicurezza, per cui non è necessario redigere il DUVRI e non sussistono di conseguenza costi aggiuntivi per la sicurezza. Sono fatti salvi i costi ordinari a carico della ditta aggiudicataria connessi alla sicurezza sui luoghi di lavoro.

#### **Art. 7 – Fatture – Pagamenti**

La fatturazione elettronica dovrà essere effettuata **con cadenza mensile**, raggruppando più bolle di consegna. Gli ordini sono emessi dal referente per tutta la zona presso l'Ufficio ISECS di via della Repubblica n. 8 mediante inoltro di fax o di posta elettronica al recapito dell'aggiudicatario

Le fatture dovranno essere intestate ad ISECS del Comune di Correggio, Viale della Repubblica n° 8 P.I. 00341180354 e contenere i seguenti elementi:

**Codice IPA: NTKHF2** per fatturazione elettronica

- estremi dell'atto di impegno adottato da ISECS (numero e data della determinazione, numero e anno dell'impegno contabile, che verranno comunicati successivamente all'affidamento);
- data e numero delle prestazioni o servizi effettuati con allegate le bolle;
- tutti i dati relativi alle coordinate bancarie per il pagamento (numero conto corrente – codici CAB – ABI – CIN, ecc.);
- scadenza della fattura con pagamento a 60 gg dal ricevimento della fattura stessa.

ISECS provvederà al pagamento delle fatture previa verifica della regolare esecuzione della fornitura e della regolarità contributiva del fornitore. Eventuali contestazioni interrompono i termini di pagamento.

Tutti gli obblighi ed oneri derivanti dal Fornitore dall'esecuzione del contratto e dall'osservanza di leggi e regolamenti, nonché dalle disposizioni emanate o che venissero emanate dalle competenti autorità, sono compresi nel corrispettivo contrattuale.

I corrispettivi contrattuali si intendono determinati a proprio rischio dal Fornitore, in base a propri calcoli, alle proprie indagini, alle proprie stime, e sono pertanto fissi ed invariabili indipendentemente da qualsiasi imprevisto o eventualità, facendosi carico lo stesso di ogni rischio e/o alea.

Il Fornitore non potrà vantare diritto ad altri compensi, ovvero ad adeguamenti, revisioni o aumenti dei corrispettivi come sopra determinati, fatto salvo l'aggiornamento ISTAT in base all'art 1 del presente foglio patti e condizioni.

#### **Art. 8 – Obblighi a carico dell'affidatario**

L'affidatario si obbliga a:

- 1) garantire la puntualità e tempestività del servizio;
- 2) fornire il mediatore madrelingua nella lingua richiesta;
- 3) avvisare ufficio e referente scolastico indicato, in caso di contrattempi o forza maggiore.

#### **Art. 9 – Obblighi a carico della parte committente**

ISECS si impegna a:

- trasmettere correttamente i moduli con le richieste di prestazione;
- inviare in formato leggibile eventuali documenti da tradurre;
- favorire il contatto con le scuole richiedenti;
- pagare le fatture pervenute entro i 60 giorni dal ricevimento, in quanto pubblica amministrazione tenuta alle verifiche sulla regolarità contributiva della parte affidataria (acquisizione DURC).

#### **Art. 10 – Tracciabilità dei flussi finanziari e clausola risolutiva espressa**

Il Fornitore si assume l'obbligo della tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della L. n. 136/2010 e ss.mm. ed ii. A tal fine, pertanto, prima della sottoscrizione del contratto, dovrà comunicare gli estremi identificativi del conto corrente dedicato, nonché le generalità e il codice fiscale delle persone delegate a operare sul predetto conto corrente.

Il mancato utilizzo del bonifico bancario o postale ovvero degli altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni costituisce causa di risoluzione del contratto.

#### **Art. 11 – Personale**

La Ditta aggiudicataria dovrà osservare nei riguardi dei propri dipendenti e collaboratori le leggi, i regolamenti, e le disposizioni previste nei contratti per gli aspetti salariali, previdenziali e assicurativi disciplinanti i rapporti di lavoro della categoria.

La Ditta aggiudicataria è obbligata ad applicare il contratto nazionale di lavoro della categoria, a rispettare gli obblighi previdenziali e contributivi in materia sintetizzati nel DURC, la cui regolarità è presupposto per ogni liquidazione.

Se la Ditta ha forma cooperativa si impegna a rispettare i relativi accordi nazionali e provinciali di lavoro, anche nei rapporti con i soci.

Gli obblighi di cui sopra vincolano la Ditta anche se la stessa non è aderente alle associazioni stipulanti gli accordi o receda da essi, indipendentemente dalla struttura o dimensione della Ditta stessa e da ogni altra qualificazione giuridica, economica o sindacale.

Tutto il personale che verrà messo a disposizione dalla Ditta aggiudicataria deve essere professionalmente preparato e conoscere le norme relative ai servizi svolti, nonché le norme di prevenzione e sicurezza sul lavoro.

Nel caso, in cui, per cause assolutamente imprevedibili e straordinarie, non fosse in grado di garantire la necessaria presenza di personale, la Ditta è tenuta a darne tempestiva comunicazione per consentire

l'adozione di ogni misura tesa a tutelare la continuità del servizio, fatta salva ogni successiva azione di contestazione e rivalsa

La ditta dovrà inoltre essere in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili ex art.17 della legge 12/3/99 n.68, e con le disposizioni in materia previdenziale, sociale, assistenziale, antinfortunistica e di sicurezza sul luogo di lavoro.

La Ditta deve assicurare la tutela indicata dalle norme relative all'igiene e alla prevenzione degli infortuni, dotando i mediatori, in caso di persistenza del fenomeno epidemiologico da Covid-19 dei dispositivi di protezione, rispettando il distanziamento .

Il Personale della ditta dovrà essere dotato di apposito cartellino di riconoscimento da fornirsi a cura e spese dell'impresa affidataria.

La Ditta, in considerazione del contatto diretto con un grande numero di utenti afferenti al servizi, compresi bambini e ragazzi, garantisce che il personale da essa impiegato nel servizio oggetto dell'appalto, non abbia subito condanne penali, in particolar modo quelle relative ad abusi sessuali sui minori ( artt. 5 e 8 L. 38/2006 )

La ditta deve incaricare del servizio persone in grado di mantenere un contegno decoroso, irrepreensibile, riservato, corretto, in particolare nei riguardi dell'utenza e disponibile alla collaborazione, rispondere con cortesia ad ogni domanda che venga loro rivolta dal pubblico utente e fornire informazioni relativamente ai servizi di pertinenza.

Il personale della Ditta è tenuto a mantenere il segreto d'ufficio su fatti e circostanze di cui sia venuto a conoscenza nell'espletamento dei propri compiti, dovrà essere formato ed informato dei propri doveri relativi al trattamento dei dati personali e sensibili secondo quanto disposto dalla normativa per la privacy (ai sensi del GDPR 679/2016 e al D.Lgs 193/03 e s.m.i.). Il Comune ISECS, segnalera alla Ditta aggiudicataria comportamenti non conformi alla diligenza, prudenza e perizia richiesti dal presente capitolato.

Il Comune si riserva la facoltà di sospendere l'emissione dei mandati di pagamento qualora risulti da Denuncia dell'Ispettorato del lavoro e /o di organi sindacali, che la Ditta è inadempiente per quanto riguarda l'osservanza:

- a) delle norme, sia di legge sia di contratti collettivi di lavoro, che disciplinano le assicurazioni sociali ( quelli per inabilità e vecchiaia, malattie, infortuni, etc..),
- b) del versamento di qualsiasi contributo che le leggi e i contratti collettivi di lavoro impongano di compiere al datore di lavoro al fine di assicurare al lavoratore il conseguimento di ogni suo diritto patrimoniale.

Ciò fino a quando non sia accertato che sia stato corrisposto quanto dovuto e che la vertenza sia stata definita.

Qualora la Ditta non provveda tempestivamente a sanare ogni pendenza in merito alla vertenza, l'Amministrazione Comunale risolverà il contratto.

Per tale sospensione o ritardo di pagamento, la Ditta non può opporre alcuna eccezione, neanche a titolo di risarcimento danni.

#### **Art. 12 – Penali**

In caso di mancata prestazione del servizio per colpe o inadempienze imputabili al soggetto affidatario, dopo contestazione scritta potrà addivenirsi ad una decurtazione del compenso su prestazioni successive pari al 20% dell'entità della prestazione mancata (es: mancata mediazione per un valore di € 54,00, la riduzione sarà di € 10,80 da imputarsi a quanto dovuto per le prestazioni successive)

#### **Art 13 – Estensione degli obblighi di condotta previsti per i dipendenti pubblici**

La ditta/Impresa/coop.va/ente affidataria/o dà atto dell'avvenuto recepimento del Codice di comportamento del Comune di Correggio, consultabile sul sito del Comune alla sezione Amministrazione Trasparente – disposizioni generali – atti generali, approvato in attuazione del Codice di comportamento dei dipendenti pubblici (D.P.R. n. 62/2013, G.U. n.129 del 4-6-2013), dichiarando altresì di provvedere ad osservarlo e a farlo osservare.

#### **Art 14 - Controversie**

**Per le controversie che dovessero insorgere tra il Comune e la cooperativa le parti individuano il foro competente nel Tribunale di Reggio Emilia.**

## **Allegato D)**

### **INFORMATIVA SULLA RACCOLTA E TRATTAMENTO DATI PERSONALI, CON ESPRESSIONE DI CONSENTO DELL'INTERESSATO, AI SENSI DEL REGOLAMENTO UE 679/2016 E DEL DLGS 101/2018 CHE HA MODIFICATO IL DLGS 196/2003.**

#### **FINALITA' DELLA RACCOLTA E TRATTAMENTO DATI PERSONALI**

Tutti i dati personali vengono raccolti esclusivamente per finalità istituzionali dei servizi educativi – scolastici, culturali e sportivi, quindi senza fini di lucro; tali dati sono forniti all'Isecs del Comune di Correggio che li tratta in modo compatibile con finalità legate alla fornitura, qualificazione e informazione dei servizi. Verranno raccolti solamente i dati minimi necessari per le finalità previste e verranno trattati in modo lecito, corretto, trasparente e sicuro; sarà sempre possibile aggiornarli per mantenerne l'esattezza; saranno conservati in modo adeguato e per l'arco di tempo necessario per l'esecuzione del servizio.

#### **TIPOLOGIA DEI DATI ED ESPRESSIONE DEL CONSENTO AL TRATTAMENTO**

Per le finalità relative all'affidamento del servizio oggetto dell'indagine esplorativa sono raccolti e trattati dati personali del legale rappresentante dell'operatore economico e dati personali degli amministratori muniti di rappresentanza, oltre che i dati dei soci lavoratori o lavoratori dipendenti o collaboratori continuativi con profilo di mediatori linguistico culturali in dotazione al soggetto che presenta l'offerta, in particolare dati personali anagrafici e dati relativi alla nazionalità e al titolo di studio. Il consenso da parte del legale rappresentante (o di persona delegata) al trattamento di tali dati è indispensabile.

#### **MODALITÀ DI RACCOLTA E TRATTAMENTO DATI**

Il dati vengono raccolti dall'operatore economico che presenta l'offerta, sia con strumenti cartacei che digitali.

I dati saranno trattati dal Titolare del trattamento e dal Responsabile da lui individuato, anche tramite personale che operi sotto la propria responsabilità ed autorità, opportunamente autorizzato e formato; tale personale è individuato principalmente tra i dipendenti operanti nei settori dell'Isecs interessati al servizio.

#### **PERIODO DI CONSERVAZIONE DATI**

Il periodo di trattamento e conservazione dei dati è stabilito per un arco di tempo non superiore al periodo del servizio per il quale sono stati raccolti. Al termine del periodo il trattamento dei dati cesserà, senza necessità di comunicazione da parte dell'Interessato, e si provvederà alla rimozione dei dati.

#### **AMBITO DI DIFFUSIONE DATI**

I dati potranno essere comunicati, solo nell'ambito delle finalità di cui sopra, a destinatari terzi per i quali tale comunicazione sia necessaria in adempimento ad obblighi di legge, ma non verranno diffusi diversamente in alcun modo.

#### **SOGGETTI REFERENTI**

- Il titolare del trattamento dati è il Comune di Correggio, P. IVA 00341180354, con sede a Correggio, Corso Mazzini n. 33, che ha designato per i compiti relativi al trattamento, ai sensi dell'art. 2-quaterdecies D. Lgs. 101/2018, il Direttore dell'Istituzione dei Servizi Educativo - scolastici, Culturali e Sportivi (Isecs);
- gli incaricati del trattamento dati sono individuati nel personale Isecs dei singoli servizi richiesti;
- il responsabile protezione dati è individuato dal Comune di Correggio.

#### **DIRITTI DELL'INTERESSATO**

L'interessato ha diritto ottenere, su richiesta, la revoca al consenso del trattamento, nonché in generale può esercitare tutti i diritti previsti dal Regolamento UE 679/2016, in particolare agli artt. dal 15 al 22:

- Il diritto d'accesso ai dati;
- Il diritto di rettifica dei dati;
- Il diritto alla cancellazione dei dati (diritto all'oblio);
- Il diritto alla limitazione del trattamento dei dati;
- Il diritto alla portabilità dei dati;
- Il diritto all'opposizione al trattamento dei dati;
- Il diritto a che i dati non siano sottoposti a processo decisionale automatizzato, compresa la profilazione;
- il diritto di proporre reclamo all'autorità di controllo (Garante privacy);

#### **DOPODICHE'**

- Letto e compreso la presente informativa, di cui può chiedere spiegazione e copia;
- Preso atto che il consenso alla raccolta e trattamento è indispensabile;

il dichiarante presta il consenso tramite la sottoscrizione del modulo "dichiarazione per partecipazione/ammissione alla indagine esplorativa" All. A.